

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Młodzi z Awen* i Pi-Beset** padną od miecza, a one (same) pójdą do niewoli. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Młodzi z Heliopolis i Pi-Beset padną od miecza, a ludność tych miast pójdzie do niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Młodzieńcy z Awen i Pibeset polegną od miecza, te <i>miasta</i> pójdą do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Młodzieńcy miasta On i Bubasto od miecza polegną, a panny w pojmanie pójdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Młodzieńcy Heliopolea i Bubasty od miecza polęgą, a same w niewolą zawiodą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młodzieńcy z On i Pi-Beset polegną od miecza, a miasta te pójdą w niewolę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Młodzi wojownicy On i Pi-Beset padną od miecza, a ich kobiety pójdą do niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Młodzieńcy z On i Pi-Beset padną od miecza, a te miasta pójdą w niewolę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Młodzieńcy z On i Pi-Beset padną od miecza, a kobiety pójdą w niewolę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młodzieńcy On i Pi-Beset zginą od miecza, a [mieszkańcy] tych [miast] pójdą w niewolę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Молодці Еліополя і Вуваста впадуть від меча, і жінки підуть в полон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Legną od miecza młodzieńcy Awenui Pi-Beset, a one same pójdą w niewolę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I młodzieńcy z On oraz Pibeset padną od miecza, a miasta pójdą w niewolę.

¹⁾ Awen, אָוֶן ('awen), czyli: wina; em. na: הֵיּוֹפּוֹלִיס , czyli: Heliopolis G BHS.

²⁾ Tj. z Heliopolis lub Bubastis.